

Breve guía para ayudarle

Para protegerle contra la nueva amenaza de explosivos líquidos, la Unión Europea (UE) ha adoptado nuevas medidas de seguridad que limitan la cantidad de líquidos que usted puede pasar a través de los controles de seguridad. Estas medidas se aplican a todos los pasajeros saliendo de aeropuertos de la UE, cualquiera que sea su destino.

Esto significa que, en los controles de seguridad, usted y su equipaje de mano serán inspeccionados en busca de líquidos, además de otros artículos prohibidos. Sin embargo, las nuevas medidas de seguridad no limitan los líquidos que pueda comprar en las tiendas localizadas una vez pasado el punto en el que se le pide que muestre su tarjeta de embarque, o a bordo de un avión operado por una línea aérea de la UE.

Las nuevas medidas de seguridad son de aplicación desde el lunes 6 de noviembre de 2006, en todos los aeropuertos de la UE, además de los de Noruega, Islandia y Suiza, hasta nuevo aviso.

¿Qué es nuevo?

Mientras Vd. prepara su equipaje:

Tenga presente que únicamente le estará permitido llevar pequeñas cantidades de líquidos en su equipaje de mano. Estos líquidos deben estar en envases individuales con un máximo de 100 ml. de capacidad cada uno. Estos envases debe colocarlos en una bolsa de plástico transparente con cierre adhesivo o tipo cremallera de no más de 1 litro de capacidad por pasajero (ver foto).

En el aeropuerto:

Para ayudar al personal de seguridad, usted debe:

- Presentar todos los líquidos que lleve al personal de seguridad para su inspección en el punto de control.
- Quitarse su chaqueta/abrigo, que serán inspeccionados por separado, mientras usted pasa control de seguridad.
- Sacar los ordenadores portátiles y otros objetos eléctricos grandes de su equipaje de mano, que serán inspeccionados por separado, mientras usted pasa control de seguridad.



Qué se consideran líquidos, de acuerdo con esta nueva normativa:

- Agua y otros bebidas, sopas, almíbares, jarabes
- Cremas, lociones y aceites
- Perfumes
- Sprays
- Geles, incluyendo champúes y geles de baño.
- Los contenidos de envases presurizados, incluyendo espuma de afeitar, otras espumas y desodorantes
- Pastas, incluyendo pasta de dientes
- Mezclas de sólido-líquido
- Máscaras de pestañas
- Cualquier otro objeto de consistencia similar.



¿Qué es lo que no cambia?

Usted puede:

- Llevar líquidos en su equipaje facturado, pues las nuevas medidas únicamente afectan al equipaje de mano.
- Llevar en su equipaje de mano medicinas y alimentos dietéticos, incluyendo comida de bebés, necesarios para su utilización durante el viaje. Se le puede solicitar que presente prueba de que son necesarios.
- Comprar líquidos como bebidas y perfumes, ya sea en una tienda de un aeropuerto de la UE que esté situada una vez pasado el punto en el que debe mostrar su tarjeta de embarque, o a bordo de un avión operado por una línea aérea de la UE. Si se los han vendido en una bolsa especialmente sellada, no la abra antes de pasar el control de seguridad - caso contrario los contenidos pueden ser confiscados en el control de seguridad- (Si usted hace tránsito/transferencia en un aeropuerto de la Unión Europea no abra la bolsa antes de pasar el control de seguridad en el último aeropuerto de conexión).

Estos líquidos son adicionales a las cantidades que se pueden llevar en la bolsa de plástico con cierre adhesivo mencionada anteriormente.

Si tiene alguna duda, por favor pregunte a su compañía aérea o a su agente de viaje antes de viajar. Por favor, sea amable y coopere con el personal de seguridad del aeropuerto y el personal de la línea aérea.

A BRIEF GUIDE TO HELP YOU

To protect you against the new threat of liquid explosives, the European Union (EU) has adopted new security rules that restrict the amount of liquids you can take through security checkpoints. These rules apply to all passengers departing from airports in the EU, whatever their destination.

This means that, at security checkpoints, you and your hand luggage must be checked for liquids in addition to other prohibited articles. However, the new rules do not limit the liquids that you can buy at shops located beyond the point where you show your boarding pass or on board an aircraft operated by an EU airline.

The new rules apply from Monday, 6 November 2006 at all airports in the EU and in Norway, Iceland and Switzerland.

WHAT ARE THE REQUIREMENTS?

While packing:

You are only allowed to take small quantities of liquids in your hand luggage. These liquids must be in individual containers with a maximum capacity of 100 millilitres each. You must pack these containers in one transparent, re-sealable plastic bag of not more than one litre capacity.

At the airport:

To help screeners detect liquids, you must:

- Present all liquids at security checkpoints for examination.
- Take off your jacket and/or coat for separate screening whilst you are screened.
- Remove laptop computers and other large electrical devices from your hand luggage, for separate screening whilst you are screened.



Liquids include:

- **Water and other drinks, soups, syrups**
- **Creams, lotions and oils**
- **Perfumes**
- **Sprays**
- **Gels, including hair and shower gels**
- **Contents of pressurised containers, including shaving foam, other foams and deodorants**
- **Pastes, including toothpaste**
- **Liquid-solid mixtures**
- **Mascara**
- **Any other item of similar consistency**



WHAT CAN YOU TAKE?

You can:

- Pack liquids in bags that you check in, as these rules only affect hand luggage.
- Carry in your hand luggage medicines and dietary requirements, including baby foods, for use during the trip. You may be asked for proof that they are needed.
- Buy liquids such as drinks and perfumes either in an EU airport shop when located beyond the point where you show your boarding pass or on board an aircraft operated by an EU airline. If the items are sold in a special sealed bag, do not open the bag before you are screened – otherwise the contents may be confiscated at the checkpoint. (If you transfer at an EU airport, do not open the bag before screening at your airport of transfer, or at the last one if you transfer more than once).

All these liquids are additional to the quantities in the re-sealable plastic bag mentioned above.

If you have any doubts, please ask your airline or travel agent in advance of travel. Please be courteous and cooperate with airport security and airline staff.

DIE REGELUNGEN IM ÜBERBLICK

Zum Schutz gegen die Gefahr von Flüssigsprengstoffen hat die Europäische Union (EU) Sicherheitsbestimmungen erlassen, um die Menge an Flüssigkeiten zu beschränken, die Sie beim Passieren der Sicherheitskontrollen mitführen dürfen. Diese Bestimmungen gelten für alle Fluggäste, die an einem Flughafen in der EU abfliegen, und sind unabhängig vom Flugziel.

Das bedeutet, dass an den Sicherheitskontrollen überprüft wird, ob Sie am Körper oder in Ihrem Handgepäck Flüssigkeiten oder andere verbotene Gegenstände mitführen. Die Sicherheitsbestimmungen schränken jedoch nicht die Möglichkeit ein, hinter dem Kontrollpunkt, an dem Sie Ihre Bordkarte vorweisen müssen, in den Geschäften des Flughafens oder an Bord eines Fluges, der von einer Fluggesellschaft aus der EU durchgeführt wird, diese Artikel zu erwerben.

Diese Sicherheitsbestimmungen gelten seit dem 6. November 2006 an allen Flughäfen der EU sowie in Norwegen, Island und der Schweiz.

WAS FLUGGÄSTE BEACHTEN MÜSSEN

Bei der Vorbereitung des Gepäcks:

Denken Sie daran, dass Sie nur kleine Mengen an Flüssigkeiten in Ihrem Handgepäck mitnehmen dürfen. Diese Flüssigkeiten müssen in Einzelbehältern von je maximal 100 ml transportiert werden. Diese Behältnisse müssen in einen transparenten Plastikbeutel mit Klebeband- oder Reißverschluss und einem Fassungsvermögen von höchstens 1 Liter verpackt werden.

Am Flughafen:

Um dem Sicherheitspersonal zu helfen, sollten Sie:

- An der Sicherheitskontrolle alle mitgeführten Flüssigkeiten zur Prüfung vorlegen.
- Ihre Jacke/Ihren Mantel ausziehen, damit diese(r) separat kontrolliert werden kann, während Sie die Sicherheitskontrolle passieren.
- Tragbare Computer und andere große elektronische Geräte aus ihrer Tasche herausnehmen, damit diese separat kontrolliert werden können, während Sie die Sicherheitskontrolle passieren.



Was Flüssigkeiten gemäß den Bestimmungen sind:

- **Wasser und andere Getränke, Suppen, Sirup**
- **Cremes, Lotionen und Öle**
- **Parfums**
- **Sprays**
- **Gels, einschließlich Shampoo und Duschgel**
- **Inhalte von Druckbehältern einschließlich Rasierschaum sowie andere Schäume und Deodorants**
- **Pasten, einschließlich Zahnpasta**
- **Mischungen von Flüssigkeiten und Feststoffen**
- **Wimperntusche**
- **Andere Artikel mit ähnlicher Konsistenz**



WAS BEFÖRDERT WERDEN DARF

Sie können:

- Flüssigkeiten in Ihrem aufgegebenen Gepäck mitnehmen, da sich die Bestimmungen nur auf das Handgepäck beziehen.
- Medikamente und diätetische Lebensmittel, einschließlich Babynahrung in für den Flug ausreichender Menge in Ihrem Handgepäck mitnehmen. Es kann sein, dass Sie einen Nachweis für die Notwendigkeit erbringen müssen.
- Flüssigkeiten wie Getränke und Parfums kaufen, die in einem Geschäft an einem Gemeinschaftsflughafen auf der Luftseite hinter der Stelle, an der die Bordkarten kontrolliert werden, erworben wurden, oder an Bord eines Fluges, der von einer Fluggesellschaft aus der EU durchgeführt wird. Wenn Ihnen die Flüssigkeiten in einem manipulationssicheren Beutel verkauft wurden, dann öffnen Sie diesen nicht bevor Sie die Sicherheitskontrollen passiert haben – anderenfalls können die Flüssigkeiten an den Sicherheitskontrollen beschlagnahmt werden (wenn Sie an einem Gemeinschaftsflughafen umsteigen, öffnen Sie den Beutel nicht bevor Sie die letzte Sicherheitskontrolle am letzten Anschlussflughafen passiert haben).

Diese Flüssigkeiten können Sie zusätzlich zu den Mengen in den zuvor erwähnten Plastikbeuteln mit Klebeverschluss transportieren.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte vor Reiseantritt an die betreffende Fluggesellschaft oder Ihr Reisebüro. Wir bitten Sie, das Sicherheitspersonal am Flughafen und die Mitarbeiter der Fluggesellschaft durch Ihre Kooperation in dieser Angelegenheit zu unterstützen.